

Les langues de veau s'accor
elles d'un bœuf. Les ailes par
en outre, ceux qui ont
te braisées ou rotie
venez-vous, ou en
ou en bœuf, e
goûts de pur
langues de mout

Langues du dix-neuvième siècle

Nineteenth-Century French Studies Colloquium

Twenty-second Annual Meeting

October 24-27, 1996



le unique se son
savoir quelle fut cette p
lée par les hommes. Hér
rannorte que Psammét
condre cette

Langues du dix-neuvième siècle

Twenty-second Annual Meeting Nineteenth-Century French Studies Colloquium October 24-27, 1996

The 1996 NCFS Colloquium is hosted by the Department of French of the University of Toronto.

Local Organizing Committee:

Graham Falconer, Chair
Dorothy Speirs, Assistant Chair
Roland Le Huenen

Paul Perron (Chair, Dept of French)
Kate Zeidman, Administrative Assistant

The local committee would like to thank the following colleagues for their invaluable help in evaluating proposals:

Chantal Bertrand-Jennings
Charles Elkabas
John A. Fleming
Émile Lehouck

Palomba Paves-Yashinsky (York University)
Claudine Vercollier
Jean-Claude Susini

NCFS Colloquia Committee 1995-1996:

Mary Donaldson-Evans, Chair
Barbara Cooper, Secretary
T.H. Goetz, Editor, NCFS
David Bell

Catherine Nesci
Allan Pasco
Margaret Waller

We are grateful for the generous support of the following:

J.M. Kelly Library
St. Michael's College
Les Services culturels du Consulat de France, Toronto
Victoria College

For their invaluable assistance and hard work, we would like to thank the following people:
Dan Halliday, Richard van Holst, Margot Irvine, Ana Manao, Liane Marie and Véronique Ponce.

Registration and Information will be available daily from 8:30-6:30.

On Thursday and Friday the Registration and Information Desk will be in the Reception Room on the second floor of the Park Plaza Hotel. On Saturday and Sunday the Registration and Information Desk will be in the Foyer of Carr Hall, St. Michael's College.

The *Centre d'études romantiques Joseph Sablé* will be opened Thursday and Friday, 9:00 to 5:00, and Saturday and Sunday, 1:00 to 5:00. The Centre is located on the second floor of the J.M. Kelly Library of St. Michael's College.

Thursday, October 24: All sessions are at the Park Plaza Hotel

2:00-3:45 Session 1

1. Hugo

Rosewood Room

Chair: Émile Lehouck, University of Toronto

1. Jeffrey Spires, Doctoral candidate, Princeton University, "Notre-Dame de Paris: Festival and the Discourses of Revolution."
2. Rainier Grutman, Université d'Ottawa, "Les hiéroglyphes de Hugo: une esthétique romantique du plurilinguisme."
3. Carolyn Betensky, Columbia University, "Literacy, Conscience, and the Redistricting of Class in *Les Misérables*."
4. Marie-Sophie Armstrong, Lehigh University, "Les métaphores de l'argot dans *Les Misérables*."

2. Langues de province

French Room

Chair: Yves Roberge, University of Toronto

1. Barbara Cooper, University of New Hampshire, "Going Native: Authenticity and Conventions of Language in Pixérécourt's *Christophe Colomb*."
2. Marie-Pierre Le Hir, Case Western Reserve University, "La contribution du théâtre dans la genèse des stéréotypes sur la province."
3. Lucie Robert, Université du Québec à Montréal, "Écrire la langue, au Québec, au milieu du XIXe siècle: le cas de *Charles Guérin*, roman de Pierre-Joseph-Olivier Chauveau."
4. Jean-Max Guieu, Georgetown University, "Mistral, Daudet, Zola: le choix de la langue de leurs personnages de Provence."

3. Zola I

Dominion Room

Chair: Charles Elkabas, University of Toronto

1. Françoise Gaillard, Université de Paris VII, "Penser le neuf avec du vieux: Zola, Maupassant ... et la découverte de l'inconscient"
2. Susan S. Hennessy, Southern Arkansas University, "Zola's Hysterics and the Pathology of Seduction."
3. Michael Lastinger, West Virginia University, "'Langue au chat, langue au rat': The Trace of an Unspoken Memory in Zola."
4. Andrew McQueen, Tennessee State University, "Childish Language in the Work of Emile Zola."

4. Langue(s) maternelle(s): Narratives of Maternity, Legitimacy, and Creation

Chair: Annie Smart, St. Louis University

University Room

1. Anne E. McCall, Tulane University, "'The Problematic Existence' of thechevalier de Valois: Public Opinion and the Aesthetics of Illegitimacy in Balzac's *La Vieille Fille*."
 2. Lisa G. Algazi, Hood College, "Writing/Singing the Body: Corinne's Maternal Language."
 3. Adrianna M. Paliyenko, Colby College, "Reconceiving Poetic Women: Discourse of Maternity in Louise Ackermann, Louisa Siefert, and Marie Krysinska."
 4. Annie Smart, St. Louis University, "Claire Démar's Revolting Word: Maternity and the State in *Ma Loi d'avenir*."
-
-

Friday, October 25: All sessions, except the concert, are at the Park Plaza Hotel

8:45-10:30 Session 1

1. Gender and Language

University Room

Chair: Kathleen Hart, Vassar College

1. Barbara Day-Hickman, Temple University, "The Correspondence of Madame de Staël and Dupont de Nemours: A Feminist Approach."
2. Jeanne M. Kabulis, Penn State University, "*Pérégrinations d'une paria*: Flora Tristan and the Collapse of Generic Paradigms."
3. Edward K. Kaplan, Brandeis University, "Michelet's Equivocal Feminism: Mystical, Political, and Erotic Language."
4. Nathaniel Wing, Louisiana State University, "*Herculine Barbin*: Asymmetrical Gender, Discordant Language."

2. Translation and Orthography

Dominion Room

Chair: Brian Fitch, University of Toronto

1. Stacy W. Garfinkel, Doctoral Candidate, University of California, Berkeley, "Delacroix, Language, and the Private."
2. Jennifer Forrest, Southwest Texas State University, "Beyond Translation: 19th Century Revisions of *Les Mille et Une Nuits*."
3. Marvin Richards, John Carroll University, "Trouver une langue: Translation, Prose/Poetry, and the Limits of Intelligibility."
4. Yannick Portebois, Université de Montréal, "La réforme gourmontienne de l'orthographe."

3. Journalisme

Rosewood Room

Chair: James Allen, Southern Illinois University, Carbondale

1. Cheryl A. Morgan, Hamilton College, "From 'Femme d'Esprit' to Funny Lady: Delphine Gay de Girardin before and after 1848."
2. Geoffrey Turnovsky, Doctoral Candidate, Columbia University, "Literature and Capital in *Illusions perdues*."
3. Jonathan Strauss, Miami University, "The Linguistic Sublime and the Pathology of Literary Property in Gérard de Nerval."
4. Maria Adamowicz-Hariasz, University of Akron, "Eugène Sue: le roi ou la victime du roman-feuilleton?"

4. Balzac I

French Room

Chair: Roland Le Huenen, University of Toronto

1. Martine Léonard, Université de Montréal, "Balzac et le statut du langage."
 2. Aline Mura, Université de Picardie, "Paroles efficaces dans *Le Médecin de campagne* de Balzac."
 3. Catherine Nesci, University of California, "'Le fond de la langue': Balzac et les signes."
 4. Isabelle Tournier, Université de Paris VIII, "La citation balzacienne: parler la langue d'autres."
-

10:45-12:30 Session 2

1. Historical discourse

Dominion Room

Chair: Mary Donaldson-Evans, University of Delaware

1. Donald Bruce, University of Alberta, "A Class Act: Reflections on the Socio-linguistic Status of the Discourse of the Commune."
2. Vivian Kogan, Dartmouth College, "Michelet: Languishing for an Authentic Discourse."
3. Karyna Szmurlo, Clemson University, "Burning Acts of the Revolution: Staël on Words and Violence."
4. Starr Ackley, Albertson College, "Female voices: silent or unheard?"

2. Mallarmé

French Room

Chair: Elisabeth A. Howe, Assumption College

1. Arundhati Banerjee, Tufts University, "Plus c'est la même chose, plus ça change: A Revolution in Poetic Language."
2. Dina Blanc, Grinnell College, "The Language of Obscurity: Mallarmé Answers Proust."
3. Haskell M. Block, State University of New York, Binghamton, "The Quest for a New Dramatic Language in Symbolist Drama."
4. James Helgeson, Princeton University, "Proper Names and *Dons de Poème*: Marot, Mallarmé and the Occasional Poem."

3. Discours Politiques

Rosewood Room

Chair: Peter Fitting, University of Toronto

1. Tim Farrant, Pembroke College, Oxford, "Private language? Balzac: expression and the ineffable, via the *Contes drolatiques*."
2. Suzanne Guerlac, Emory University, "The Lady and the Emperor — Writing the Nation (Madame de Staël)."
3. Timothy Raser, University of Georgia, "The Politics of Art Criticism: Baudelaire's *Exposition universelle*."
4. Damien Zanone, Université de Paris-Nord, "Discours littéraire et discours politique à la recherche d'une langue commune. L'exemple de Chateaubriand."

4. Baudelaire I

University Room

Chair: Melvin Zimmerman, York University

1. Philip G. Hadlock, Doctoral Candidate, University of Pennsylvania, "The Principles of Surnaturalism in the Works of Baudelaire."
 2. Robert R. Daniel, Saint Joseph's University, "Baudelaire's Religious Vocabularies."
 3. Sonya Stephens, Royal Holloway, University of London, "Language and Luminosity: Baudelaire's Poetics of Enlightenment."
 4. Beryl Schlossman, Carnegie Mellon University, "Figures of Memory and Modernity in Baudelaire's *Flowers of Evil*."
-
-

12:30-2:00 Lunch

Friday, October 25

2:00-3:45 Session 3

1. Flaubert I

French Room

Chair: William VanderWolk, Bowdoin College

1. Jane E. Kairet, University of Cincinnati, "Sur la signification mytho-poétique des 'trois cercueils' de Madame Bovary."
2. E. Nicole Meyer, University of Wisconsin, "Flaubert's Building Blocks."
3. Marion Schmid, Christ's College, Cambridge, "Reading it Right: Transparency and Opacity in the *Avant-Texte* and the Published Text of Flaubert's *L'Education sentimentale*."
4. Mary Orr, University of Exeter, "In Hannon's Case: Fiction and Pathology in *Salammbô*."

2. Sexualité

Dominion Room

Chair: Gabriel Moyal, McMaster University

1. Philippe C. Dubois, Doctoral candidate, Ohio State University, "Georges, Ami Du Roy: Signes, Sexes et Miroirs."
2. Seth Whidden, Doctoral Candidate, Brown University, "From 'Trouver une langue' to 'Plus de mots': Rimbaud's Developing Language."
3. Sandrine Harismendy-Lony, State University of New York, New Paltz, "Du bon usage de la langue zutique."
4. Shelley Thomas, Middle Tennessee State University, "The Role of Language in the Process of Othering."

3. Musique

Rosewood Room

Chair: Timothy Scheie, Eastman School of Music

1. Joseph-Marc Bailbé, Université de Rouen, "Les concerts d'amateurs au XIXe siècle: à la recherche d'un langage musical."
2. Felicia Miller Frank, Independent Scholar, "Helmholtz, Harmony, and the Language of Music."
3. Louis W. Marvick, University of Nevada, "René Ghil's *Traité du verbe* and the Mechanics of Synesthesia."
4. David A. Powell, Hofstra University, "'La langue de l'infini': George Sand and Musical Language."

4. Balzac II

University Room

Chair: Yaël Schlick, University of British Columbia

1. Michael Tilby, Selwyn College, Cambridge, "'Il faut violer la langue pour un moment': Balzac and the creative abuse of language."
 2. Stéphane Vachon, Université de Montréal, "Le (mot) drame du *Père Goriot*."
 3. Owen Heathcote, University of Bradford, "Out in the City: reconstructing history, health and gender in Balzac's *L'Envers de l'histoire contemporaine*."
 4. Armine Kotin Mortimer, University of Illinois, Urbana-Champaign, "La langue du sexe chez Balzac."
-

3:45-4:30 Coffee Break

Friday, October 25

4:30-6:00 Concert: Victoria College Chapel, Fourth Floor

A Recital of French Music
Rosemary Landry (Soprano)

Dalton Baldwin (Piano)

Chair: John McLelland, University of Toronto

Rosemary Landry is an outstanding Canadian artist; she is particularly well-known for her performances of *lieder* and for her French repertory. She will be accompanied by Dalton Baldwin, who needs no introduction to *mélomanes*, since in the eyes (and ears) of many experts, he has taken on the mantle of the late Gerald Moore. We are honoured and delighted to have artists of this stature participating in our colloquium.



"Ma'm'selle chante:
nous aurons de l'eau."

*Gavarni, Masques et
Visages, Paris:
Calmannhery, n.d.*

6:00

Soirée Libre

**Saturday, October 26: All sessions, except Plenary, are at Carr Hall,
St. Michael's College**

8:45-10:30 Session 1

1. Encountering the Other: Dreams, Phantoms and the Transmigration of Souls

Chair: Marina van Zuylen, Columbia University

Room 403

1. Michal Ginsburg, Northwestern University, "Transmigration of Souls: Nerval and/in the Orient."
2. Laurence M. Porter, Michigan State University, "Phantom Plots and Realist Fictions in 19th Century French Literature."
3. Maryline Lukacher, Northern Illinois University, "Langue onirique et langues mortes: *Le pied de momie* de Gautier et la *Gradiva* de Freud."
4. Alain Toumayan, University of Notre Dame, "Encountering the Other in Blanchot, Levinas, and Maupassant."

2. Animals

Room 404

Chair: Linda Beane Katner, St. Nobert College

1. Maurice Samuels, Doctoral Candidate, Harvard University, "Birds of a Feather: The Muséum d'histoire naturelle and the Languages of History in 19th Century France."
2. Marie Lathers, Iowa State University, "If We Could Talk With The Animals: The Language of Naturalism in the Goncourts' *Manette Salomon*."
3. Robert Ziegler, Montana Tech, University of Montana, "The Fantastic Cat and the Explanatory Parrot: Language as Mystery and Evidence in Lorrain's *Le Chat de Badaud Monier*."
4. Dorothy Kelly, Boston University, "Mothers and Monkeys in Flaubert."

3. Mallarmé

Room 405

Chair: Ross Chambers, University of Michigan

1. Rosemary Lloyd, Indiana University, "Writing Mallarmé: Parody and Pastiche."
2. Charles D. Minahen, Ohio State University, "Musical Movement in Mallarmé."
3. Steven Winspur, University of Wisconsin, "Petite Leçon de Pragmatique dans *Poésies*."
4. Gayle Zachmann, University of Florida, "Picture that! Mallarmé's 'compréhensif regard' and 'les Transformations de la Beauté'."

4. Baudelaire II

Room 406

Chair: Jean-Claude Susini, University of Toronto

1. Frédéric Canovas, Reed College, "Matière de rêve, matière sans langue."
 2. Didier Maleuvre, University of California, Santa Barbara, "Figures de la disposition: Baudelaire, Barbey, le dandy."
 3. James Hiddleston, Exeter College, Oxford, "Baudelaire and the rhetoric of criticism."
 4. Stephen A. Schwartz, University College, Dublin, "The Universal Exception of 1855."
-

10:45-12:30 Session 2

1. Flaubert II

Room 403

Chair: Ilinca Zarifopol-Johnston, Indiana University

1. Lydia McNeill, Doctoral Candidate, Columbia University, "Gustave ne produit pas de sens": The Misuse of Speech in *L'Éducation sentimentale*."
2. Nathalie Buchet Rogers, Wellesley College, "Dead Bodies, deadly language: writing and scandal in *Madame Bovary*."
3. Robert O. Steele, SUNY, Binghamton, "Celebrating the Death of the Prisonhouse: Language in Flaubert's Juvenilia."
4. Éric Le Calvez, University of Wales, Swansea, "Flaubert auto-censeur: génétique de la *baisade* de Mme Dambreuse dans *L'Éducation sentimentale*."

2. Dictionaries and Linguistic Societies

Room 404

Chair: Russon Wooldridge, University of Toronto

1. Wendelin Guentner, University of Iowa, "The Sketch in 19th Century French Dictionaries, Encyclopaedias and Treatises."
2. Hélène Lowe-Dupas, Southern Illinois University, "Voyage en pays onomatopéique."
3. Peter Schulman, Columbia University, "The Evolution of the Word 'excentrique' in France: From the Clinical to the Metaphoric."
4. Freeman G. Henry, University of South Carolina, "The Linguistic Society of Paris: Origins and Universal Language(s)."

3. Censorship

Room 405

Chair: Peter Nesselroth, University of Toronto

1. Edward J. Ahearn, Brown University, "What Couldn't be Said, and What Could be Said: On Some Sentences in *Lautréamont*."
2. Béatrice Waggaman, Villanova University, "Literary Strategies Circumventing Censorship in de Staël's *Delphine*."
3. William Olmsted, Valparaiso University, "Insinuation and Deniability: Testing the Limits of Censorship in *Les Fleurs du mal*."
4. Colin Smethurst, University of Glasgow, "Chateaubriand and the censorship of political discourse."

4. Zola III

Room 406

Chair: Dorothy Speirs, University of Toronto

1. Nicholas White, Royal Holloway, University of London, "Learning the Language of Love: *Pot-Bouille*'s Intertexts."
2. John J. Duffy, Jr., University of South Carolina, "Between the Words: the Crisis of Language in *La Bête humaine*."
3. Mte humainefy, Jr., University of South Carolina, "Between the Words: the Crisis of Language In ." hip in autréamont."
4. Robert Lethbridge, Royal Holloway, University of London, "Nana en grosses lettres noires": Zola and the language of sex."

12:30-2:00 Lunch

Saturday, October 26

2:00-3:00 Plenary Session: Senate Chamber, Alumni Hall, St. Michael's College

Jacques-Philippe Saint-Gérard, Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand II

Langue, Norme, Littérature au dix-neuvième siècle:

Genèse du style et correctivité

Chair: Henry Schogt, University of Toronto

3:00-3:15 Coffee Break

Carr Hall

3:15-4:30 Session 3

1. 'Les Langues indiscretes': The Tongue in 19th Century France Room 403

Chair: Anne Higonnet: Wellesley College

1. Antoine de Baecque, Université de Versailles-Saint-Yvelines, "La Langue coupable': Langue arrachée, langue coupée dans quelques massacres révolutionnaires."
2. Jann Matlock, Harvard University, "'Tirer la langue': Medical Fantasies, Sick Tongues, and the Languages of the Real."
3. Michael Marrinan, Stanford University, "To See and Not Say: Articulations of Langue and Parole in Nineteenth-Century Visual Culture." Respondent: Margaret Cohen, New York University

2. Languages of ... Room 404

Chair: Catherine Bordeau, Lyon College

1. Nathaniel Monsour, Doctoral Candidate, Yale University, "Language of Dandies, Language of Thieves."
2. Scott Carpenter, Carleton College, "Making Dead Kings Speak."
3. Sarah J. Sasson, Doctoral Candidate, Columbia University, "Un Curieux Bestiaire: les métaphores d'animaux dans la littérature antisémite du XIXe siècle."

3. Science and Technology Room 405

Chair: Michel Pierssens, Université de Montréal

1. Melissa Goldman, Doctoral Candidate, Stanford University, "Pygmalion as Movie-Maker: New Media in Villiers de l'Isle-Adam's *L'Eve future*."
2. Wendy Greenberg, Penn State University, "Pseudo-scientific language in the 'femme' entry of Larousse's *Grand dictionnaire*."
3. Rae Beth Gordon, University of Connecticut, "The Language of Psychopathology and the Language of Art: Dr. P.-M. Simon's *Les Ecrits et les dessins des aliénés*."

4. Stendhal I Room 406

Chair: Charles Stivale, Wayne State University

1. Michelle Chilcoat, Colby College, "When the Words Get in the Way: Stendhal and the Idéologues on the Transparency of Language."
 2. Katherine Golsan, University of the Pacific, "Deadly Force: Language in *La Chartreuse de Parme* Revisited."
 3. Martine Reid, Université de Paris VIII, "Stendhal et les mots de Grenoble."
-
-

4:30-4:45 Coffee Break

Saturday, October 26

4:45-6:00 Session 4

1. Speaking for Images: The Role of Visual Analysis in French Cultural Studies

Room 403

Chair: John A. Fleming, University of Toronto

1. Jeannene M. Przyblyski, University of California, Berkeley, "Constructing the Commune, photographically: Three readings in words and images."
2. Howard G. Lay, University of Michigan, "To Persist in Folly: Bohemian Intransigence at the Sign of the *Lapin Agile*."
3. Marcus Verhagen, Independent Scholar, "Lautrec, Bersani and Some Questions of Artistic and Literary Identity." Respondent: Erika Naginski, University of Michigan

2. Narrative

Room 404

Chair: Doris Kadish, University of Georgia

1. Gilbert Chaitin, Indiana University, "Bergson and the Language of the Particular."
2. Garrett R. Heysel, Doctoral candidate, Ohio State University, "Jean Lorrain's Telling Desire."
3. Timothy Unwin, University of Liverpool, "Whose language is it anyway? Jules Verne and the recycling of knowledge."

3. Science

Room 405

Chair: Sally Silk, Oakland University

1. Priscilla Parkhurst Ferguson, Columbia University, "Gastronomie, 'Gastrosophie' et 'Gastro-âneries': Fourier's Feeding Frenzy."
2. Valérie Narayana, Doctoral Candidate, University of British Columbia, "Science passionnelle et aliment du mensonge: L'esprit des mots chez Toussenel et Figuiier, vulgarisateurs."
3. Christophe Lamiot, Rutgers University, "L'hôpital de Verlaine, 'littéral palais'."

4. Décadentisme

Room 406

Chair: Karen L. Humphreys, Independent Scholar

1. Pamela A. Genova, University of Oklahoma, "The Language of Aesthetic Translation: Japanese Painting and Decadent Prose."
2. Leonard R. Koos, Mary Washington College, "Purple Prose: The Languages of Decadence."
3. Charles Bernheimer, University of Pennsylvania, "Politics in Decadence: Mirbeau's *Le Jardin des supplices*."

**7:00-11:00 Closing Dinner at Enoch Turner Schoolhouse
In Honour of Thomas H. Goetz
Presentation of Festschrift**

Sunday, October 27: All sessions at Carr Hall, St. Michael's College

8:45-10:30 Session 1

1. La langue d'art

Room 403

Chair: Thomas Goetz, State University of New York, Fredonia

1. Jean-Pierre Leduc-Adine, Université de Paris III, "La spécificité de la critique d'art comme genre."
2. Alain Pagès, Université de Reims, "Modèles de l'écriture artiste."
3. Anthony S. Zielonka, Temple University, "Eugène Fromentin and the Painterly Language of Rembrandt."

2. Baudelaire III

Room 404

Chair: Sonja Dams Kropp, University of Nebraska, Kearney

1. Stamos Metzidakis, Washington University, "Baudelaire: Sculptor of Words."
2. Claire Lyu, Vassar College, "Ex-Term-inating Syntax: End(ing), Death and Closure in Baudelaire and Mallarmé."
3. Nicolae Babuts, Syracuse University, "Dynamic Patterns as Units of Meaning: A Cognitive View."

3. Science and Medicine

Room 405

Chair: Janet Beizer, University of Virginia

1. Deborah Harter, Rice University, "Usurping Discourse: The Language of Madness, the Language of Medicine."
2. Michèle Respaut, Wellesley College, "The Doctor's Discourse: Medicine and Language in *Le Bonheur dans le crime*."
3. Clive Thomson, University of Western Ontario, "Un mal innommé: les discours littéraire et médical 'fin-de-siècle' sur l'inversion."

4. Gautier

Room 406

Chair: Murray Sachs, Brandeis University

1. Andrew G. Gann, Mount Allison University, "Langue musicale et langue littéraire: le cas de Théophile Gautier."
 2. Promita Chatterji, University of California, Berkeley, "Skirting Disaster: Reading and the Performative in *Mademoiselle de Maupin*."
 3. L. Cassandra Hamrick, Saint Louis University, "Transposing the Dictionary from One Art to Another: Language, Painting and Poetry in Gautier."
-

10:30-11:45 Session 2

1. Languages of ...

Room 403

Chair: Peter Schofer, University of Wisconsin, Madison

1. Masha Belenky, Columbia University, "Physiology of Jealousy: Balzac, Stendhal, Musset."
2. Victor Kocay, St. Francis Xavier University, "Le Langage de la maxime: le sentiment chez Benjamin Constant."
3. Jorge Pedraza, Williams College, "Sales Talk: Balzac."

2. Stendhal II

Room 404

Chair: Warren Johnson, Independent Scholar

1. John Isbell, Indiana University, "Racine and Shakespeare's Sleeping Partners: Schlegel, Staël, Manzoni."
2. Anthony Purdy, University of Western Ontario, "Resistance and Seduction: Oppositional Languages in Stendhal."
3. Pauline Wahl Willis, University of Calgary, "Armance, commère."

3. Discours de la critique d'art

Room 405

Chair: Alexandra Wettlaufer, University of Texas, Austin

1. Isabelle Daunais, Université Laval, "Entre l'en-deçà et l'indicible: les mots de la critique d'art chez Zola et chez Huysmans."
2. James Rubin, State University of New York, Stony Brook, "Performing the Story of the Eye/I: Emile Zola's Novel Art-Critical Paradigm."
3. Robert Tomlinson, Emory University, "Literary Language/Visual Language: Huysmans' Ekphrasis of Moreau's *Salomés*."

4. Discours poétique

Room 406

Chair: Marshall Olds, University of Nebraska Lincoln

1. Gérard Gasarian, Tufts University, "Poésie et pacte autoréflexif."
2. Peter Edwards, Mount Allison University, "Théodore de Banville and the language of poetic subversion."
3. Michel Brix, Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix, Namur, "Langages et modernité des *Chimères* de Nerval."

Conference Registration is \$85.00 CDN or \$66.00 US. Student registration (for those with current identification) is \$45.00 CDN or \$35.00 US. All registrants must also pay a colloquia fee of \$3.00 for faculty and \$2.00 for students which goes to the National NCFS Colloquia Committee to meet its expenses.

Single Day Registration: For Thursday, October 24th and Sunday, October 27th the registration fee is \$25.00 per day (\$20.00 US). For Friday, October 25th and Saturday, October 26th the registration fee is \$40.00 (\$31.00 US).

There will be a late registration charge of \$10.00 CDN required of those who register after September 30th.

Conference fees entitle the registrant to receive all materials and attend all events scheduled on the days for which they have registered *with the exception of the closing dinner*. For information about tickets for the closing dinner, see **Special Events** below. Registration fees include the Wine and Cheese Party, the concert and all coffee breaks; however, meals are not included.

Registration fees will be accepted in Canadian or US dollars, by cheque or money order, made payable to NCFS - Toronto. Please note the US dollar exchange rate for conference registration was established at press time, based on contemporary rates, as \$1.30 CDN. **The conference fees will remain as quoted here regardless of the fluctuation of the dollar.** However, the cost of hotels and meals will of course depend upon the value of the dollar at the time of the conference.

All conference participants, including chairs and those presenting papers, are required to pay registration fees for the days on which they attend the conference.

Full fee refunds are possible if a written request is received and postmarked before October 1st. After this date a \$30.00 (\$23.00 US) administrative charge will be deducted from all refunds.

Hotels

The three hotels which we advise conference members to stay at are the Park Plaza, the Quality/Journey's End and the Venture Inn. Although these hotels are holding rooms for us, **you must make your own reservations in order to secure a room.** The rooms will only be reserved until **September 24, 1996.**

Park Plaza Hotel
4 Avenue Road
Toronto, ON M5R 2E8
(416) 924-5471
Fax: (416) 924-4933
Toll Free: 1-800-977-4197

\$105 CDN + 12% tax
per room per night

Quality/Journey's End
280 Bloor Street West
Toronto, ON M5S 1V8
(416) 968-0010
Fax: (416) 968-7765
Toll Free: 1-800-228-5151

\$70 CDN + 12% tax
per room per night

Confirmation #
1966775

\$70 +

Venture Inn
89 Avenue Road
Toronto, ON M5R 2G3
416-964-1220
Fax:
Toll Free: 1-800-387-3933

\$67 CDN + 12% tax
per room per night

The **Park Plaza Hotel** is the site of the conference for two days (Thursday, October 24th and Friday, October 25th). It is at the edge of the University campus and two blocks north of St. Michael's College, the site of the conference on Saturday and Sunday. Please be sure to state that your reservation is part of the group accommodations booked by the Nineteenth Century French Studies Conference.

The **Quality Hotel: Journey's End** is two blocks west of the Park Plaza where the conference will be held on Thursday and Friday. It is two blocks west and two blocks north of St. Michael's College - a ten to fifteen minute walk to where the conference will be held on Saturday and Sunday. For those wishing to take public transport, the hotel is just over half a block away from the subway station. Please be sure to state that your reservation is part of the group accommodations booked by the University of Toronto, Department of French.

The **Venture Inn** is about three blocks north of the Park Plaza hotel where the conference will be held on Thursday and Friday. The hotel is about five blocks north of St. Michael's College - a ten to fifteen minute walk to where the conference will be held on Saturday and Sunday. For those wishing to take public transport, the the Avenue Road bus which runs in front of the hotel, stops at the Park Plaza and in front of Hart House (across the park from St. Michael's College). Please be sure to state that your reservation is part of the group accommodations booked by the University of Toronto and Nineteenth Century French Studies. Please note that while the Venture Inn offers free coffee and croissant or muffin each morning in the lobby, there are no other food facilities available at the hotel.

Getting to Toronto

While there are good rail services along the Québec-Windsor corridor, most people come by plane or car:

By plane: Many major carriers fly into Toronto. We strongly recommend Air Canada, since AC is the official carrier for this conference. **If you do decide to fly with Air Canada, please quote Tour Code Box number CV 960 209.** The closest international airport to the University is Lester B. Pearson International Airport (also know as the Toronto International Airport).

From Pearson International airport, limousines cost roughly \$35.00 CDN. There is also a shuttle bus from the airport to the Royal York Hotel (\$11.50 one way), from where it is a quick ride to the Park Plaza by subway (**Union Station northbound to Museum: \$2.00**). A cheaper (but slower) alternative is to get the TTC bus from the airport (\$4.50) to **Islington Station**, and then take the subway (\$2.00) eastbound to St George station for the Quality/Journeys Inn. At **St. George Station** those going to the Park Plaza or Venture Inn, must transfer trains in order to go southbound one more stop to **Museum**. The Park Plaza Hotel is a half block north of the subway station. The Venture Inn is three blocks north of the station.

By car:

From the East: Highway 401, exit at Don Valley Parkway, south to Bloor Street, take Bloor Street west to Avenue Road (Park Plaza), or slightly further west to Huron (Quality/Journeys) at Bloor and St George. Take Avenue Road north at Bloor Street to reach the Venture Inn which is about three blocks north of Bloor on Avenue Road.

From the North: Highway 400, east on 401 to Avenue Road, then south to Avenue Road and Bloor. The Park Plaza hotel is on the north-west corner of Avenue Road and Bloor Street. The Quality Hotel/Journey's End is two blocks west of Avenue Road on Bloor Street. The Venture Inn is three blocks north of Bloor Street on Avenue Road.

From the West (e.g.London, Detroit): 401 to Avenue Road, then south, as above.

From the South (e.g.Buffalo): Peace Bridge (Fort Erie) to Q.E.W, follow signs to Toronto. Exit at either Spadina Road (picturesque, through Chinatown, but often slow) to Bloor St, turn right for all three hotels; or at York St, North, bear left at Union Station onto University Avenue, northwards and around the Parliament Building to Avenue Road and Bloor Street.

The Conference folders you will receive at registration will have maps of downtown Toronto, the transit system and the University campus. Since all the hotels and the campus are in close proximity, at most 15 minutes on foot, we strongly recommend that you walk or take public transport during your stay. Subway tickets and special directions will be provided for all those who register for the banquet, the only event to take place off campus.

Special Events

Three special events are planned for the conference. On Friday, October 25th Canadian soprano **Rosemary Landry** and pianist **Dalton Baldwin** will give us a concert of French music. On Saturday, October 26th in a plenary session **Jacques-Philippe Saint-Gérard**, author of *Morales du style* and of many other studies of the history of language in the nineteenth century, will talk on "Langue, Norme, Littérature au XIXe siècle." Finally, on Saturday evening we celebrate at the closing dinner the contribution made to Nineteenth Century French Studies by Professor Thomas Goetz. At the dinner a *festschrift* in honour of Professor Goetz will be presented to him.

The dinner will be held at the beautifully restored 19th Century Victorian **Enoch Turner Schoolhouse** and catered by the splendid **Daniel et Daniel**. This year we are offering two possibilities for those wishing to attend. There will be a dinner ticket for hors d'oeuvres, dinner, dessert, wine and coffee for **\$45.00 (\$35.00 US)** and there will be a dessert ticket for wine, desert and coffee for **\$15.00 (\$12.00 US)**. You are asked to note that because of the historical nature of the schoolhouse, smoking is not permitted inside the building. Smoking is permitted outside and on the grounds.

List of Persons Presenting Papers

Surname, Name Date.Session.Panel

| | | | |
|-------------------------------|--------|---------------------------|--------|
| Ackley, Starr | 25.2.1 | Goldin, Jeanne | 24.2.2 |
| Adamowicz-Hariasz, Maria | 25.1.3 | Goldman, Melissa | 26.3.3 |
| Ahearn, Edward J. | 26.2.3 | Golsan, Katherine | 26.3.4 |
| Algazi, Lisa G. | 24.1.4 | Gordon, Rae Beth | 26.3.3 |
| Armstrong, Marie-Sophie | 24.1.1 | Greenberg, Wendy | 26.3.3 |
| Babuts, Nicolae | 27.1.2 | Grutman, Rainier | 24.1.1 |
| Bacque, Antoine de | 26.3.1 | Guentner, Wendelin | 26.2.2 |
| Baguley, David | 24.2.4 | Guerlac, Suzanne | 25.2.3 |
| Bailb, Joseph-Marc | 25.3.3 | Guieu, Jean-Max | 24.1.2 |
| Banerjee, Arundhati | 25.2.2 | Hadlock, Philip G. | 25.2.4 |
| Belenky, Masha | 27.2.1 | Hamrick, L. Cassandra | 27.1.4 |
| Bernheimer, Charles | 26.4.4 | Harismendy-Lony, Sandrine | 25.3.2 |
| Best, Janice | 24.2.4 | Harter, Deborah | 27.1.3 |
| Betensky, Carolyn | 24.1.1 | Heathcote, Owen | 25.3.4 |
| Blanc, Dina | 25.2.2 | Helgeson, James | 25.2.2 |
| Block, Haskell | 25.2.2 | Hennessy, Susan S. | 24.1.3 |
| Brix, Michel | 27.2.4 | Henry, Freeman G. | 26.2.2 |
| Bruce, Donald | 25.2.1 | Heysel, Garrett R. | 26.4.2 |
| Canovas, Frédéric | 26.1.4 | Hiddleston, James | 26.1.4 |
| Carpenter, Scott | 26.3.2 | Isbell, John Claiborne | 27.2.2 |
| Chaitin, Gilbert | 26.4.2 | Kabulis, Jeanne M. | 25.1.1 |
| Chatterji, Promita | 27.1.4 | Kairet, Jane E. | 25.3.1 |
| Chilcoat, Michelle | 26.3.4 | Kaminskas, Jurate D. | 24.2.4 |
| Cnockaert, Véronique | 24.2.4 | Kaplan, Edward K. | 25.1.1 |
| Cohen, Margaret | 26.3.1 | Kelly, Dorothy | 26.1.2 |
| Cooper, Barbara T. | 24.1.2 | Kocay, Victor | 27.2.1 |
| Daniel, Robert R. | 25.2.4 | Kogan, Vivian | 25.2.1 |
| Daunais, Isabelle | 27.2.3 | Koos, Leonard R. | 26.4.4 |
| Day-Hickman, Barbara | 25.1.1 | Lamiot, Christophe | 26.4.3 |
| Dragacci-Paulsen, Françoise | 24.2.3 | Lastinger, Michael | 24.1.3 |
| Dubois, Philippe C. | 25.3.2 | Lathers, Marie | 26.1.2 |
| Duchet, Claude | 24.2.3 | Lay, Howard G. | 26.4.1 |
| Duffy, John J. Jr. | 26.2.4 | Le Calvez, Éric | 26.2.1 |
| Edwards, Peter | 27.2.4 | Le Hir, Marie-Pierre | 24.1.2 |
| Farrant, Tim | 25.2.3 | Lebron, Monica | 26.2.4 |
| Fay, Carolyn M. | 24.2.1 | Leduc-Adine, Jean-Pierre | 27.1.1 |
| Ferguson, Priscilla Parkhurst | 26.4.3 | Léonard, Martine | 25.1.4 |
| Forrest, Jennifer | 25.1.2 | Lethbridge, Robert | 26.2.4 |
| Gaillard, Françoise | 24.1.3 | Lloyd, Rosemary | 26.1.3 |
| Gann, Andrew G. | 27.1.4 | Lowe-Dupas, Hélène | 26.2.2 |
| Garfinkel, Stacy W. | 25.1.2 | Lukacher, Maryline | 26.1.1 |
| Gasarian, Gérard | 27.2.4 | Lyu, Claire | 27.1.2 |
| Genova, Pamela A. | 26.4.4 | Maleuvre, Didier | 26.1.4 |
| Ginsburg, Michal | 26.1.1 | Marrinan, Michael | 26.3.1 |
| | | Marvick, Louis W. | 25.3.3 |
| | | Matlock, Jann | 26.3.1 |

| Surname, Name | Date.Session.Panel | | |
|------------------------------|---------------------------|----------------------|---------|
| McCall, Anne E. | 24.1.4 | Samuels, Maurice | 26.1.2 |
| McCullough, Heather | 24.2.2 | Saint-Gérard, J.-P. | Plenary |
| McNeill, Lydia | 26.2.1 | Sasson, Sarah J. | 26.3.2 |
| McQueen, Andrew | 24.1.3 | Schlossman, Beryl | 25.2.4 |
| Metzidakis, Stamos | 27.1.2 | Schmid, Marion | 25.3.1 |
| Meyer, E. Nicole | 25.3.1 | Schuerewegen, Franc | 24.2.1 |
| Minahen, Charles D. | 26.1.3 | Schulman, Peter | 26.2.2 |
| Miller-Frank, Felicia | 25.3.3 | Schwartz, Stephen A. | 26.1.4 |
| Monsour, Nathaniel | 26.3.2 | Smart, Annie | 24.1.4 |
| Morgan, Cheryl A. | 25.1.3 | Smethurst, Colin | 26.2.3 |
| Mortimer, Armine Kotin | 25.3.4 | Spires, Jeffrey | 24.1.1 |
| Muelsch, Elisabeth-Christine | 24.2.2 | Steele, Robert O. | 26.2.1 |
| Mura, Aline | 25.1.4 | Stephens, Sonya | 25.2.4 |
| Naginski, Erika | 26.4.1 | Strauss, Jonathan | 25.1.3 |
| Naginski, Isabelle Hoog | 24.2.2 | Szmurlo, Karyna | 25.2.1 |
| Narayana, Valérie | 26.4.3 | Thomas, Shelley | 25.3.2 |
| Nesci, Catherine | 25.1.4 | Thomson, Clive | 27.1.3 |
| Olmsted, William | 26.2.3 | Tilby, Michael | 25.3.4 |
| Orr, Mary | 25.3.1 | Tomlinson, Robert | 27.2.3 |
| Pagès, Alain | 27.1.1 | Toumayan, Alain | 26.1.1 |
| Paliyenko, Adrianna M. | 24.1.4 | Tournier, Isabelle | 25.1.4 |
| Pedraza, Jorge | 27.2.1 | Turnovsky, Geoffrey | 25.1.3 |
| Portebois, Yannick | 25.1.2 | Unwin, Timothy | 26.4.2 |
| Porter, Laurence M. | 26.1.1 | Vachon, Stéphane | 25.3.4 |
| Powell, David A. | 25.3.3 | Vaillant, Alain | 24.2.3 |
| Przyblyski, Jeannene M. | 26.4.1 | Verhagen, Marcus | 26.4.1 |
| Przybo_, Julia | 24.2.3 | Verona, Roxana | 24.2.1 |
| Purdy, Anthony | 27.2.2 | Waggaman, Béatrice | 26.2.3 |
| Rajotte, Pierre | 24.2.1 | Whidden, Seth | 25.3.2 |
| Raser, Timothy | 25.2.3 | White, Nicholas J. | 26.2.4 |
| Reid, Martine | 26.3.4 | Willis, Pauline | 27.2.2 |
| Respaut, Michèle | 27.1.3 | Wing, Nathaniel | 25.1.1 |
| Richards, Marvin | 25.1.2 | Winspur, Steven | 26.1.3 |
| Robert, Lucie | 24.1.2 | Zachmann, Gayle | 26.1.3 |
| Rogers, Nathalie | 26.2.1 | Zanone, Damien | 25.2.3 |
| Rubin, James | 27.2.3 | Ziegler, Robert | 26.1.2 |
| | | Zielonka, Anthony S. | 27.1.1 |

List of Chairs

Surname, Name Date.Session.Panel

Allen, James 25.1.3
Bordeau, Catherine 26.3.2
Beizer, Janet 27.1.3
Chambers, Ross 26.1.3
Donaldson-Evans, Mary 27.2.3
Elkabas, Charles 24.1.3
Fitch, Brian 25.1.2
Fitting, Peter 25.2.3
Fleming, John 26.4.1
Goetz, Thomas 27.1.1
Hamilton, James 24.2.2
Hart, Kathleen 25.1.1
Higonnet, Anne 26.3.1
Howe, Elisabeth A. 25.2.2
Humphreys, Karen 26.4.4
Johnson, Warren 27.2.2
Kadish, Doris 26.4.2
Katner, Linda Beane 26.1.2
Kropp, Sonja Dams 27.1.2
Lane-Mercier, Gillian 24.2.1
Lehouck, Émile 24.1.1
Le Huenen, Roland 25.1.4

McLelland, John 25.3.4
Mickel, Emmanuel 24.2.3
Moyal, Gabriel 25.3.2
Nelson, Brian 24.2.4
Nesselroth, Peter 26.2.3
Pierssene, Michel 26.3.3
Olds, Marshall 27.2.4
Roberge, Yves 24.1.2
Sachs, Murray 27.1.4
Scheie, Timothy 25.3.3
Schlick, Yaël 25.3.4
Schogt, Henry Plenary
Smart, Annie 24.1.4
Schofer, Peter 27.2.1
Speirs, Dorothy 26.2.4
Silk, Sally 26.4.3
Stivale, Charles J. 26.3.4
Susini, Jean-Claude 26.1.4
VanderWolk, William 25.3.1
Van Zuylen, Marina 26.1.1
Wettlaufer, Alexandra A. 25.2.1
Wooldridge, Russon 26.2.2
Zarifopol-Johnston, Ilinca 26.2.1
Zimmerman, Melvin 25.2.4

Credits

Cover:

Text from "Langue" entry *Grand Dictionnaire Universel du XXIXe siècle*, Paris: Larousse, 1865-90.

Illustration of "Quasimodo" by de Rudder in Victor Hugo's *Notre-Dame de Paris*, Paris: Eugène Hugues, 1882.
